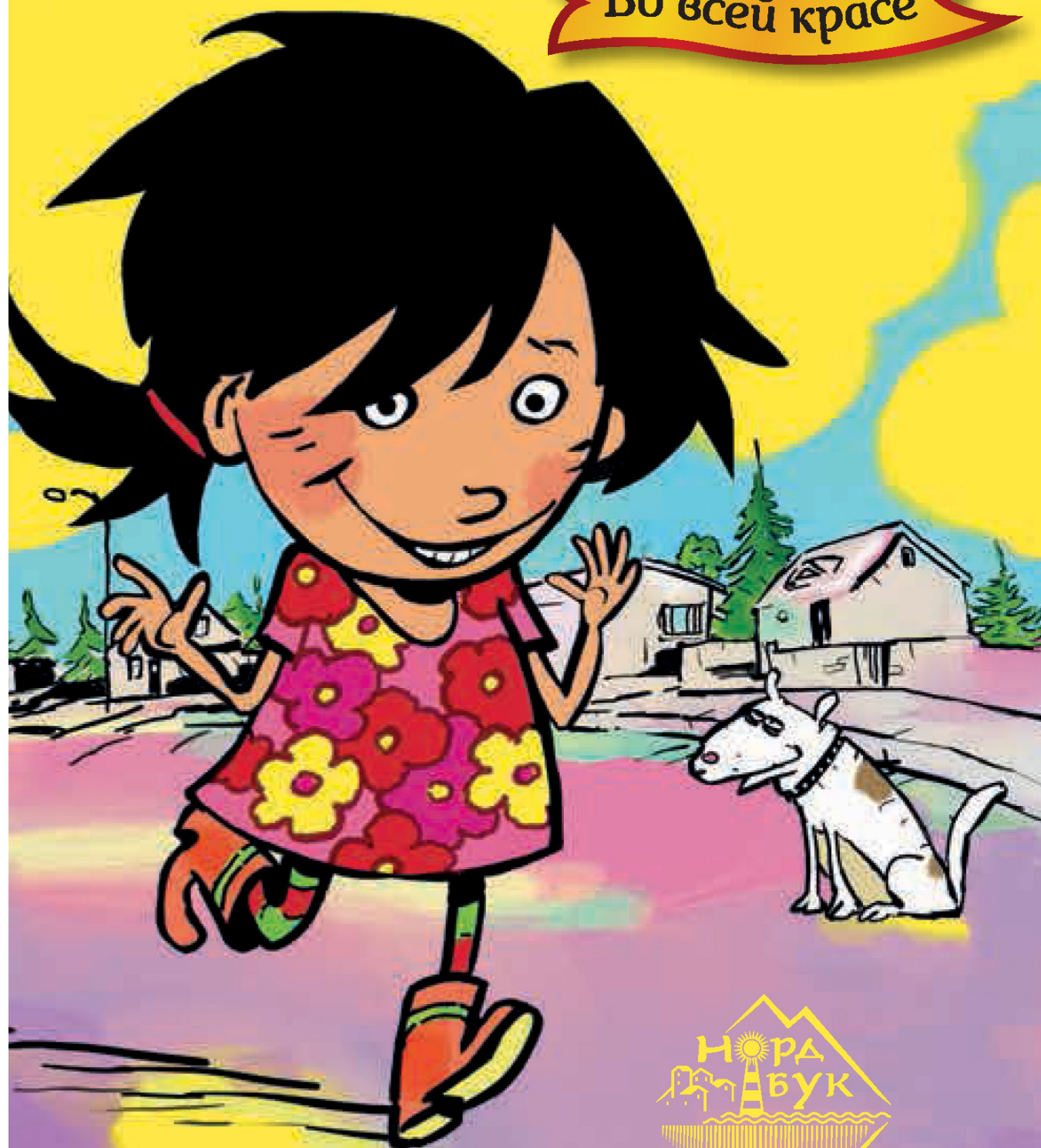


Кристин Хельга
Гуннарсдоухтир

Флиасоль

Во всей красе



Скандинавская линия «НордБук»

Кристин Хельга Гуннарсдоухтир

Фиасоль во всей красе

ИД «Городец»

2004

УДК 821.113.3-3-053.2
ББК 84()-44

Гуннарсдоухтир К.

Фиасоль во всей красе / К. Гуннарсдоухтир — ИД «Городец»,
2004 — (Скандинавская линия «НордБук»)

ISBN 978-5-907085-80-0

Фиасоль – семилетняя девочка, которая предпочитает сама выбирать свою дорогу в жизни. Например, она может пожелать носить одежду ТОЛЬКО розового цвета и даже... похитить конфеты из закуской. Но если что-то получилось плохо, то уж этого она точно никогда не повторит. Книга «Фиасоль во всей красе» впервые вышла в Исландии в 2004 году. Это весёлые истории о девочке-фантазёрке, которая завоевала ума и сердца исландских читателей. Писательница Кристин Хельга Гуннарсдоухтир и художник Халлдоур Балдурссон создали серию книг с забавными рисунками и сделали Фиасоль любимой героиней. В формате PDF А4 сохранён издательский дизайн.

УДК 821.113.3-3-053.2

ББК 84()-44

ISBN 978-5-907085-80-0

© Гуннарсдоухтир К., 2004
© ИД «Городец», 2004

Содержание

От автора	6
1. Побег Фиасоль[1]	9
2. Фиасоль и её наряды	15
Конец ознакомительного фрагмента.	20



Кристин Хельга Гуннарсдоухтир

Фиасоль во всей красе

Kristín Helga Gunnarsdóttir
FÍASÓL Í FÍNUM MÁLUM

Text copyright © Kristin Helga Gunnarsdottir, 2004
Illustrations copyright © Halldor Baldursson, 2004

© Борис Жаров, перевод на русский язык, 2020
© ИД «Городец», издание на русском языке, 2020

* * *

От автора

Дорогие русские читатели!

Я написала книги про Фиасоль, но я чувствую, что она прыгнула со страниц, ушла от меня, стала самостоятельной и теперь добралась до России. По мере написания серии она обретала уверенность в себе, обрела собственный голос – настолько сильный, что я иногда спрашиваю себя: что бы она сделала сейчас? И удивительно быстро приходит ответ. Фиасоль не очень далека от моей повседневной жизни, я мама трёх девочек. Младшая из них очень похожа на Фиасоль. Я очень горжусь Фиасоль. Она целеустремлённая, волевая, остроумная, весёлая и хаотичная. Она может сглупить, и её самые большие недостатки – также её самые характерные качества. Фиасоль – сердечный человек, который любит других людей, и я думаю, что она способна затронуть даже самые жёсткие сердца. Она – маленькая девочка, но может выступить за общее благо, и семья даёт ей свободу делать это. В Исландии у детей вообще много свободы, ведь это страна малолюдная и просторная. Если у фантазий Фиасоль и есть какая-то цель, то она – в том, чтоб воспитать храбрость и силу. По этой причине она не только источник веселья – у неё друзья всегда найдут безопасный приют. Моя цель – рассказать такие истории, которые послужат поводом поговорить о нашей жизни. Обсуждая истории, мы меняем мир, – а изменить его не очень сложно, ведь он не такой уж огромный. Это просто маленькая старая планетка. Так сказала бы Фиасоль.

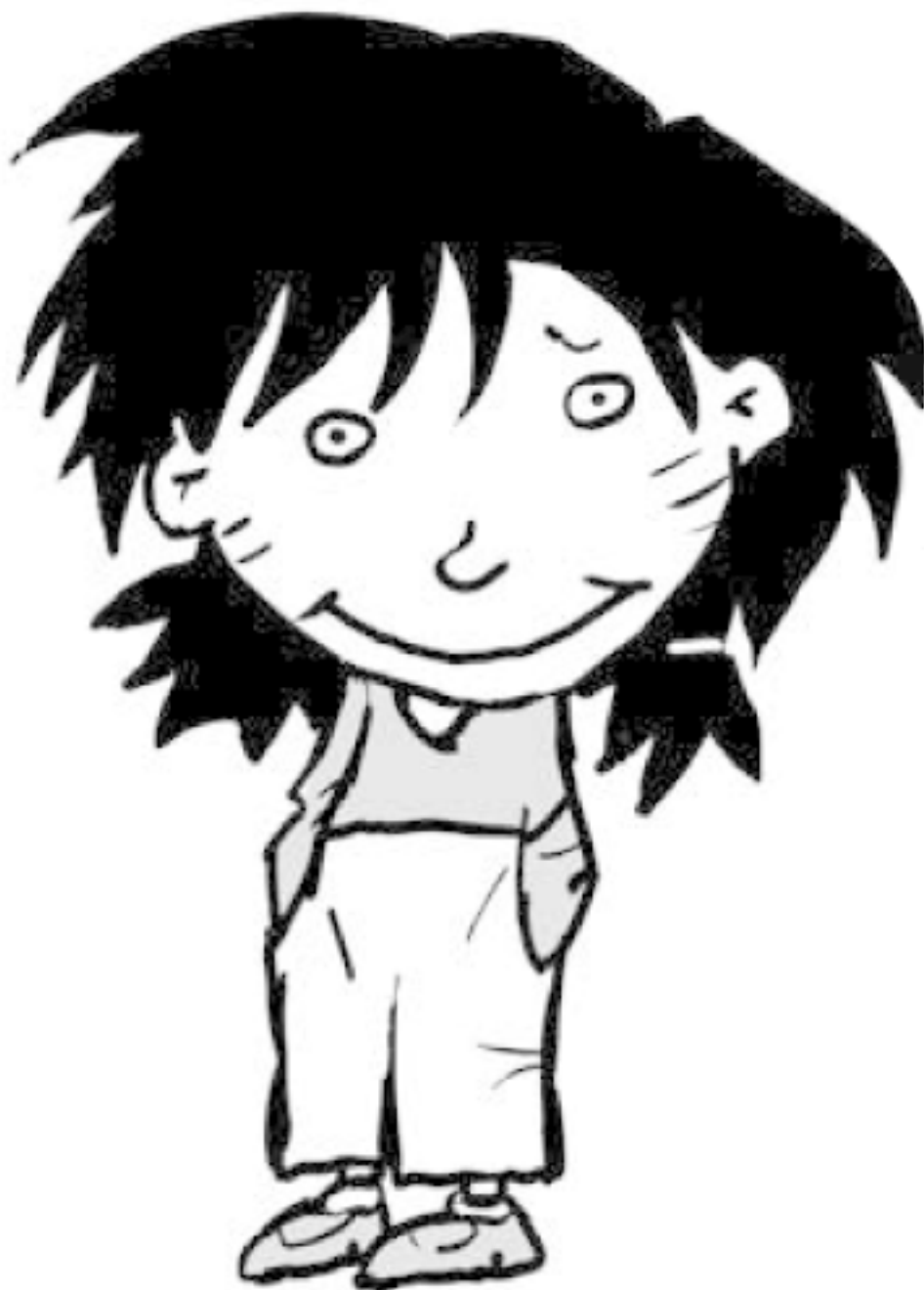
Уважаемые читатели! Спасибо, что вы пригласили Фиасоль в вашу замечательную страну. Русскую речь ей подарил её друг и прекрасный переводчик Борис Жаров.

Наслаждайтесь историями из жизни Фиасоль, обсуждайте их. Не забудьте написать собственные истории, потому что вы – главные герои своей жизни. И это важнее всего.

С любовью к России,

Кристин Хельга, Исландия

*«Мама, ты только посмотри, какие милые люттики-малютки
растут на лугу, как здесь красиво. Всё это я дарю тебе!» —
сказала Фиасоль, когда ей было пять лет*



Вообще-то имя девочки София, но все называют её Фиасоль, что значит Фиа-Солнышко. А ещё она – Рак. Только не подумайте, что взаправдашний рак, вовсе нет. Просто девочка родилась под созвездием Рака, и это её знак. Сейчас ей семь лет, она живёт на улице Грайналюнд в городке Грасабайр. Но вот ведь какая беда, ей ужасно не нравится, что она Рак. Ей не хочется быть каким-то Раком, а хочется стать Пёстрой Бабочкой. Это совсем новый знак Зодиака, специально для тех, кому не нравится знак Рак. В доме на улице Грайналюнд вместе с ней живут мама и папа, две её старшие сестры, которых зовут Пиппа и Бидда, и две маленькие собачки-болонки – Хансина и Йенсина. Её лучший друг Ингольвюр Гойкюр, которому девять лет, живёт в доме напротив, только не прямо напротив, а чуть-чуть наискосок. Прямо напротив живут Хёскюльдюр, Хатльбьёрн и Хеба. С ними Фиасоль тоже дружит.

– Никогда не уеду с улицы Грайналюнд, – иногда говорит Фиасоль. – Здесь живут все мои друзья, здесь всё-всё моё, и постель, и, конечно, моя еда.

– Но ведь тебе надо иногда ходить в школу, – говорит старшая сестра Пиппа, которой уже – страшно подумать – десять лет.

– Да, схожу, а потом сразу домой, где есть всё, что мне нужно, – отвечает Фиасоль.

– А что если тебе потребуется пойти к врачу? – спрашивает Пиппа.

– Я позвоню по телефону и попрошу его прийти ко мне, – говорит Фиасоль.

– А если тебе захочется пойти в кино или в театр? – настаивает Пиппа.

– Я устрою дома собственный театр.

– А если нас всех вечером позовут в гости? Неужели ты останешься одна в тёмном доме, где полным-полно привидений? – издевается Пиппа.

– Да, останусь. И буду ужинать одна, пусть хоть и с привидениями, – отвечает Фиасоль, правда, немножко с испугом.

– А что если... – принимается за своё Пиппа.

И вот так сёстры спорят каждый день.

– У меня в голове много-много всяких *придумок*, – иногда радостно говорит Фиасоль.

И это действительно так.

– Да уж, ты настоящая царица в безбрежном царстве *придумок*, – говорит ей мама. – Но придумки надо ограничивать, иначе они улетят от тебя туда, откуда их не достать.

Когда человек живёт в мире *придумок*, ему может быть и плохо, и хорошо. Трудно отличить хорошую придумку от плохой. Хорошая придумка может поставить человека в тупик, плохая тоже иногда кажется хорошей, но только в самом начале.

1. Побег Фиасоль¹



Когда Фиасоль было всего четыре годика, она отважилась совершить очень далёкое путешествие, так уж ей захотелось повидать мир. Она не из тех детишек, которые будут залезать в кровать к маме с папой среди ночи и будить их. Этого только не хватало!

В одну чёрную-пречёрную ночь она проснулась в своей кровати. Встала и отправилась бродить по дому. Мама и папа мирно спали в своей спальне. Там же посапывали в постельках болонки Хансина и Йенсина. В соседней комнате заснула старшая сестра Пиппа с книжкой в руке. Из следующей комнаты доносилась музыка, ведь самая старшая сестра Бидда может заснуть, только если по радио играют.

¹ Ударение во всех исландских именах и названиях падает на первый слог. – Прим. перев.



– Эх вы, сони, – пробормотала Фиасоль. Надела сапожки и открыла наружную дверь. На улице слегка подмораживало, но, в общем, погода была хорошая, и Фиасоль решила, что сейчас, ну, самое-пресамое время отправиться в гости к Кларе, живущей напротив, и ко всем её детям и узнать, встали ли они. Она перешла через тёмную улицу и постучалась в дверь Клары. Свет не загорелся, тогда Фиасоль обошла дом и встала во дворе у окна комнаты, где спала Клара.

Постучала по стеклу.



– Клара! Проснись! Уже день на дворе! – крикнула Фиасоль и стала барабанить по стеклу. Клара и её муж Халли подняли головы. Сначала они подумали, что в их доме завелось привидение со звонким голоском, но потом Клара увидела Фиасоль в ночной рубашке и сапожках, стоящую в темноте за окном.

– Боже мой, что случилось? – прошептал Халли и приподнялся.

– У нас во дворе стоит Фиасоль, – ответила удивлённая Клара. Набросила на плечи халат и выбежала во двор.

Немного спустя в доме, где жила Фиасоль, позвонили в дверь.

Мама и папа, проснувшись, посмотрели на будильник.

– Это который же час? – удивлённо проговорила мама.

– Всего только пять, – сказал папа и посмотрел в окно. – Что стряслось? Кто ходит в гости по ночам?

Оба подбежали к двери.

На пороге стояла Клара в домашнем халате, а рядом с ней Фиасоль.

– Вы знаете этого человечка? – спросила Клара и улыбнулась. – Этот человечек постучался ко мне в окно.

– Господи сохрани! – воскликнула мама.

Папа вообще не мог произнести ничего и только стоял с широко раскрытым ртом, когда Фиасоль входила в дом.

Мама и папа попросили у Клары прощения за то, что Фиасоль разбудила их посреди ночи. Но Клара в ответ только рассмеялась и сказала, что просто пойдёт домой и ляжет спать.

Фиасоль шмыгнула под одеяло к папе с мамой.

– Никогда больше не убегай ночью из дома, – взволнованно сказала мама, прижимая к себе дочку.

Так она сказала, а надо было сказать, что днём тоже нельзя убежать. Прошло совсем немного времени, и Фиасоль опять набедокурила, но только на сей раз среди бела дня.

Дети на улице Грайналюнд играли дома у Клары, и Фиасоль сказала, что пойдёт туда. Наигравшись всласть, Фиасоль сказала Кларе, что идёт домой. Но вместо того чтобы просто-напросто перейти через дорогу к своему дому, она направилась совсем в другую сторону, туда, где заходит солнце. Так началось её великое путешествие.

Во второй половине дня мама пришла к Кларе забрать девочку.

– Фиасоль уже ушла. Она сказала, что пойдёт домой, – испугалась Клара.

На всей улице Грайналюнд поднялась ужасная паника. Фиасоль пустилась в бега, и никто не мог сказать, где она.

Дети ездили взад-вперёд по улице на велосипедах. Мама с Кларой бегали от дома к дому и громко звали её. Мама позвонила в полицию, потом папе на работу и попросила его срочно приехать домой.



По маминым щекам текли слёзы, когда она шла к шоссе в поисках дочери. Прошла там немного, машины проезжали мимо неё. Но нигде не было видно её маленькой дочки.

– Господи, как хорошо, – подумала мама. – Здесь её нет, значит, она пошла в другую сторону.

Когда мама вернулась на улицу Грайналюнд, папа подъезжал к дому. И вдруг издали послышались голоса мальчишек, которые мчались на своих велосипедах.

– Нашлась! – кричали они.

– Где нашлась? – крикнула в ответ мама. – Где она?

И тут же ей дали ответ.

На улицу Грайналюнд торжественно въехал полицейский автомобиль.



На заднем сиденье сидела улыбающаяся Фиасоль, рот – до ушей.

Автомобиль остановился у дома, умудрённая большим жизненным опытом девочка вышла из него, следом вышли полицейские.

– Спасибо вам за очень приятную прогулку, – громко и чётко сказала Фиасоль и пожала полицейским руки.

– Что? Где? Как? – задыхаясь, говорила мама.

– На главной площади в центре города, – вежливо сказал один полицейский. – Её увидела женщина, которая тут же позвонила нам.

Мама обняла девочку, которая совсем заоченела во время долгого путешествия.

– Нельзя убежать из дома, – сказал папа и поцеловал девочку, – ни днём, ни ночью.

– Но если бы я не убежала, то не покаталась бы на полицейской машине. В чём же дело? Я не пропаду! – сказала Фиасоль и улыбнулась папе.

После того ночного происшествия папа и мама боялись засыпать из страха, что Фиасоль опять пустится в бег. Наконец, они нашли хороший способ обезопасить свой ночной сон. К обеим дверям на улицу были приделаны цепочки, и теперь Фиасоль больше не могла ночью открыть дверь и убежать.

Время шло, девочке исполнилось семь лет. Фиасоль потеряла всякий интерес к изучению мира. Теперь, наоборот, она хочет навсегда остаться дома на улице Грайналюнд.



2. Фиасоль и её наряды

– Ужасная кофта, мерзкие штанишки, слишком толстые носки! Не люблю синюю и серую одежду, вся висит мешком. Не буду носить эту одежду! – кричала Фиасоль. Она только что проснулась и сердито смотрела на одежду, которую мама повесила ей на спинку стула.

Мама и папа устало посмотрели друг на друга.

– Ради Бога, разреши ей надеть то, что она хочет, – сказал папа, – а то она расвирепеет.

– Нет, этот номер не пройдёт, – вздохнула мама.



Фиасоль в трусиках прошла, надувшись, мимо мамы и папы к прачечной, где стояла стиральная машина. Она была вне себя от злости.

– Вы мне не указ, – прорычала она, проходя мимо.

– Ой! – застонал папа. – Сейчас здесь будет сумасшедший дом.



Фиасоль стала копаться в грязном белье. Отбросила нестираную простыню, швырнула мокрые полотенца в угол.

– Ну, что это такое? – бормотала она. – Должно же быть здесь. – Вот! – воскликнула она победоносно и выхватила из корзины покрытые большими пятнами розовые штанишки со светло-розовой окантовкой.

– Я так и знала, что они здесь.



Она натянула грязные штанишки и засияла, как солнце, увидев яркую розовую кофту с блёстками. Кофта была перемазана шоколадом и машинным маслом, прилипшими, когда Фиасоль накануне из-под автомобиля разглядывала, что делается у соседей.

– Так вот ты где, кофточка, красотулечка моя! – воскликнула она победоносно и надела её. – Вот это я и буду носить, – удовлетворённо сказала она, села за стол и стала есть хлопья.

– Я не буду в это вмешиваться, – сказал папа и покачал головой.



– Фиасоль! – сказала мама и глубоко вздохнула. – Во-первых, в грязной одежде нельзя идти в школу, а то люди подумают, что у тебя дома всё плохо. Во-вторых, ты не пойдёшь в этих штанишках, потому что сегодня холодно. В-третьих, кофточка тебе уже мала. А в-четвёртых, семилетняя девочка не должна вести себя, как ты, ты уже большая.

– Мама! Во-первых, мне эта одежда нравится. Во-вторых, если она мне нравится, значит, всё в порядке. А в-четвёртых, я маленькая, а большая ты, – сказала Фиасоль и сердито посмотрела на маму.

– Снимай грязную одежду, – твёрдо сказала мама.

– Ни за что, – возразила Фиасоль, повысив голос.

– Снимай, – мама тоже повысила голос. – У тебя полный шкаф одежды, которую ты никогда не носишь, потому что она не розовая. Фиасоль, так не может продолжаться.

– Гм-м, – выдавил из себя папа. – Кое-кто здесь сходит с ума. Пойду-ка я поскорее на работу.

– Спокойно-спокойно. – В комнату вошла старшая сестра Пиппа. – Не надо взрывов! – сказала она, взяла себе тарелку хлопьев и стала есть.

Фиасоль только этого и ждала. Она тут же взорвалась, как обычно взрываются настоящие бочки с настоящим порохом.

– Не пойду ни в чём другом! – крикнула она маме.

– Милая Фиасоль, шуметь по утрам вредно для здоровья, – сказала самая старшая сестра Бидда.

– Ты не пойдёшь в школу в грязной одежде, останешься дома в ночной рубашке, если будешь настаивать на своём, – сердито сказала мама.

– Ты же знаешь, мама, что я всегда ношу ТОЛЬКО, понимаешь, ТОЛЬКО розовую одежду! Всю другую одежду выбросьте, немедленно! – с плачем сказала Фиасоль.

Побежала в свою комнату и хлопнула дверью так, что стены затряслись во всём доме.

– Что будем делать? – тихо сказала мама и посмотрела на Пиппу.

– Отправим в школу в грязной одежде, – сказала Пиппа и пожала плечами.

Мама ответила: – Что о нас подумают?

Она подошла к двери комнаты дочери и постучала.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.